The Praxis of Language Documentation in the Paunaka Documentation Project with Special Emphasis on Tools for Linguists 2nd Trondheim Workshop in Language Description and Documentation 12.10.2012

Funding:

- ELDP: http://www.hrelp.org/grants/apply/
- National research foundations (e.g. Norges forskningsråd)
- Minor grants: Foundation for Endangered Languages (FEL), The Endangered Language Fund (ELF), Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS)

Good advice on application writing:

Austin, Peter K. (2010): Applying for a research grant. In: *Language Documentation and Description*. Vol. 7, London: Hans Rausing Endangered Language Project. 285-299

Equipment:

- minimum: good audio recording device and photo camera
- video camera with connection for external microphone! + microphone + tripod
- Other equipment: Rechargeable batteries + recharger, cases, flashlight, silica gel, waterproof bags, storage media, etc.
- List of recommended equipment compiled by DoBeS:
 http://www.mpi.nl/DOBES/training_courses/Recommended_Recording_Equipment_2012-07.pdf

Tools:

- Editing of audio and video
 - Audacity: cutting of audio recordings, adapting the volume; Freeware: http://audacity.sourceforge.net/download/
 - MPEG Streamclip: converting videos, exporting audios, basic cutting functions;
 Freeware: http://www.squared5.com/
 - iSkysoft Video Converter: supports more formats (e.g. MTS), merging of videos; 35 \$
- Transcribing
 - Transcriber/TranscriberAG: easy to learn, but no support of Unicode, only one tier per speaker
 - Elan: complex transcribing tool, several modes, basic functions relatively easy to learn, but some configuration needed before transcribing
 - Praat: for phonetic/phonological analysis
- Glossing
 - TypeCraft: very easy to learn, excellent search function, but no dictionary, no offline function, low compatibility with Elan (at the moment), fixed number of tiers
 - FLEx: good parser, but in a group only usable via network (need of high-speed internet), low compatibility with Elan, fixed number of tiers
 - Toolbox: very flexible, good compatibility with Elan, but complex configurations needed to make it work properly, wrong automatic segmentation not easy to correct, works best for isolating or strictly concatenating languages

Lena Terhart
The Praxis of Language Documentation in the Paunaka Documentation Project
with Special Emphasis on Tools for Linguists
2nd Trondheim Workshop in Language Description and Documentation
12.10.2012

Useful links:

- DoBeS training course material:
 http://www.mpi.nl/DOBES/training_july12
- Pite Sami Documentation Project prepared some pdfs with information on useful resources: http://www2.hu-berlin.de/psdp/EN/docLing.html

Literature:

Chelliah, Shobhana L. & Willem J. de Reuse (2011): *Handbook of Descriptive Linguistic Fieldwork*. Dordrecht/Heidelberg/London/New York: Springer.